

Hazard Communication Aligned with GHS

Comunicación de Riesgo Alineada con SGA



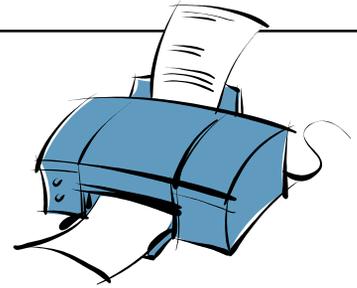
**A bilingual training
module for employers
with Hispanic workers**

**Un instructivo bilingüe
para patrones con
trabajadores hispanos**

TO USE THIS TRAINING MODULE:

This Oregon OSHA training module is designed so that both English and Spanish-speaking people can use it. The left-sided pages are in English and the right-sided pages are in Spanish.

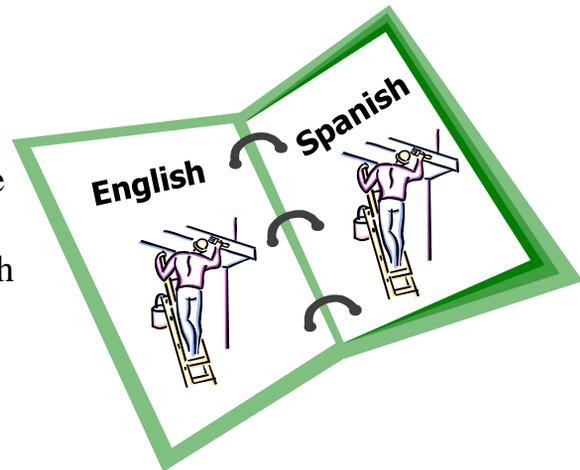
STEP 1 Print all the module pages.



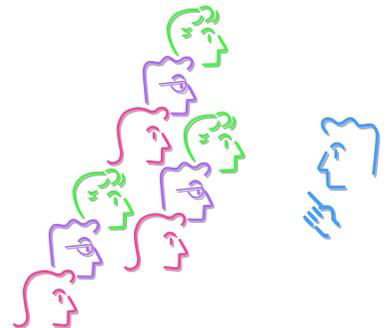
STEP 2 Photocopy the entire module copying on both sides of each page. The even pages (2, 4, 6, etc.) must be in English. The odd pages (3, 5, 7, etc.) must be in Spanish.



STEP 3 Staple or bind each module. Make sure that the pages in English are on the left and the pages in Spanish are on the right.



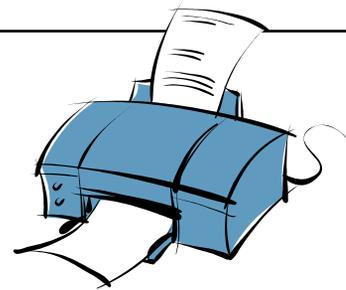
STEP 4 Provide the training.



PARA USAR ESTE INSTRUCTIVO:

Este instructivo de Oregon OSHA está diseñado para que personas de habla inglés y español lo puedan usar. Las páginas del lado izquierdo van en inglés, las páginas del lado derecho van en español.

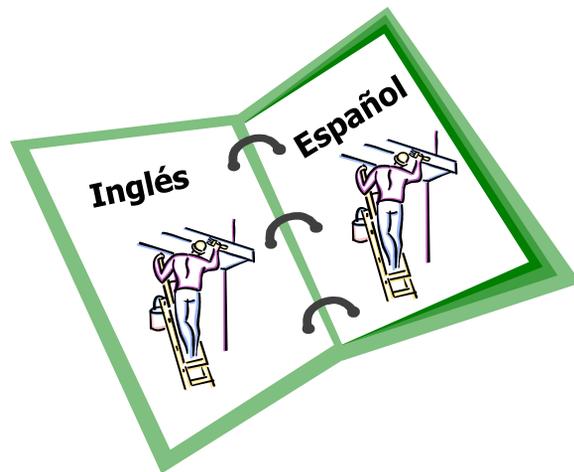
PASO 1 Imprima todas las páginas del instructivo.



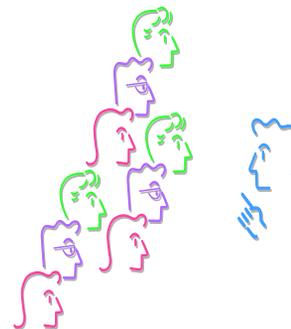
PASO 2 Fotocopie el instructivo entero copiando por los dos lados de cada página. Las páginas pares (2, 4, 6, etc.), deben estar en inglés. Las páginas nones (3, 5, 7, etc.), deben estar en español.



PASO 3 Engrape o encuaderne cada instructivo. Asegúrese que las páginas en inglés estén del lado izquierdo y las páginas en español del lado derecho.

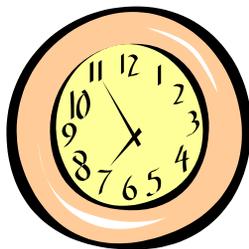


PASO 4 Proporcione la capacitación





Oregon OSHA Occupational Safety and Health Program in Spanish

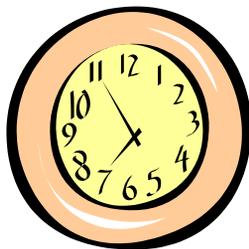


These modules are designed to be taught in 30 to 60 minutes.

Note: This educational material or any other material used to inform employers and workers of compliance requirements of Oregon OSHA standards through simplification of the regulations should not be considered a substitute for any provisions of the Oregon Safe Employment Act or for any standards issued by Oregon OSHA.



Programa en Español de Seguridad e Higiene en el Trabajo de Oregon OSHA



**Estos instructivos están
diseñados para ser
enseñados en 30 a 60
minutos.**

Nota: Este material educativo o cualquier otro material utilizado para adiestrar a patrones y empleados de los requisitos de cumplimiento de los reglamentos de Oregon OSHA por conducto de la simplificación de los reglamentos, no se considerará sustituto de cualquiera de las previsiones de la Ley de Seguridad en el Trabajo de Oregon, o por cualquiera de las normas dictaminadas por Oregon OSHA.

Welcome!

The Goal

The goal of this module is to cover the Hazard Communication Rule aligned with the Globally Harmonized System of Classification and Labeling of Chemicals (GHS).

- Labels
- Pictograms
- Safety Data Sheets
- Written Program
- Training

The United Nations (UN) developed the GHS so that chemical information would be globally understood.



¡Bienvenidos!

La Meta

La meta de este instructivo es abarcar la Regla Comunicación de Riesgo alineada con el Sistema Globalmente Armonizado de Clasificación y Etiquetado de Productos Químicos (SGA).

- Etiquetas
- Pictogramas
- Fichas de Datos de Seguridad
- Programa Escrito
- Adiestramiento

Las Organización de las Naciones Unidas (ONU) desarrolló el SGA para que la información sobre los químicos se entendiera globalmente.



Hazard Communication Aligned with GHS

ADVANTAGES

It will make it **easier** for low literacy workers to **understand the hazards**.



The U.S. Department of Labor estimates that across the country, aligning the rule with GHS will **prevent 43 deaths and 585 injuries each year.**

Comunicación de Riesgo Alineado con SGA

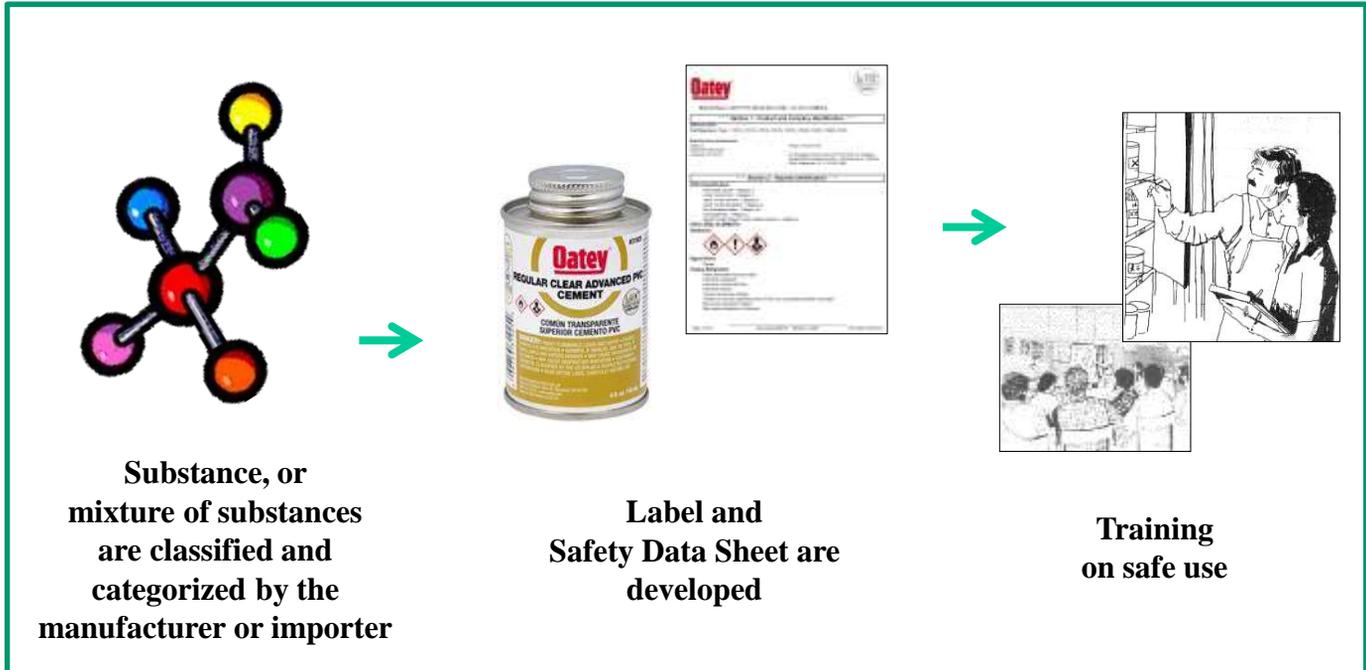
VENTAJAS

Será más **fácil**
para que
trabajadores
de bajo nivel de
lectura **entiendan**
los peligros.



El Departamento de Labor
de los EEUU
calcula que en
todo el país,
alineando la
regla con SGA
evitará
43 muertes
y 585 lesiones
cada año.

Classify & Categorize chemicals



Something to know:

The employer shall ensure that workplace labels or other forms of warning are legible, in **English**, and prominently displayed on the container, or readily available in the work area throughout each work shift. Employers having employees who speak **other languages** may add the information in their language to the material presented, as long as the information is presented in **English** as well.

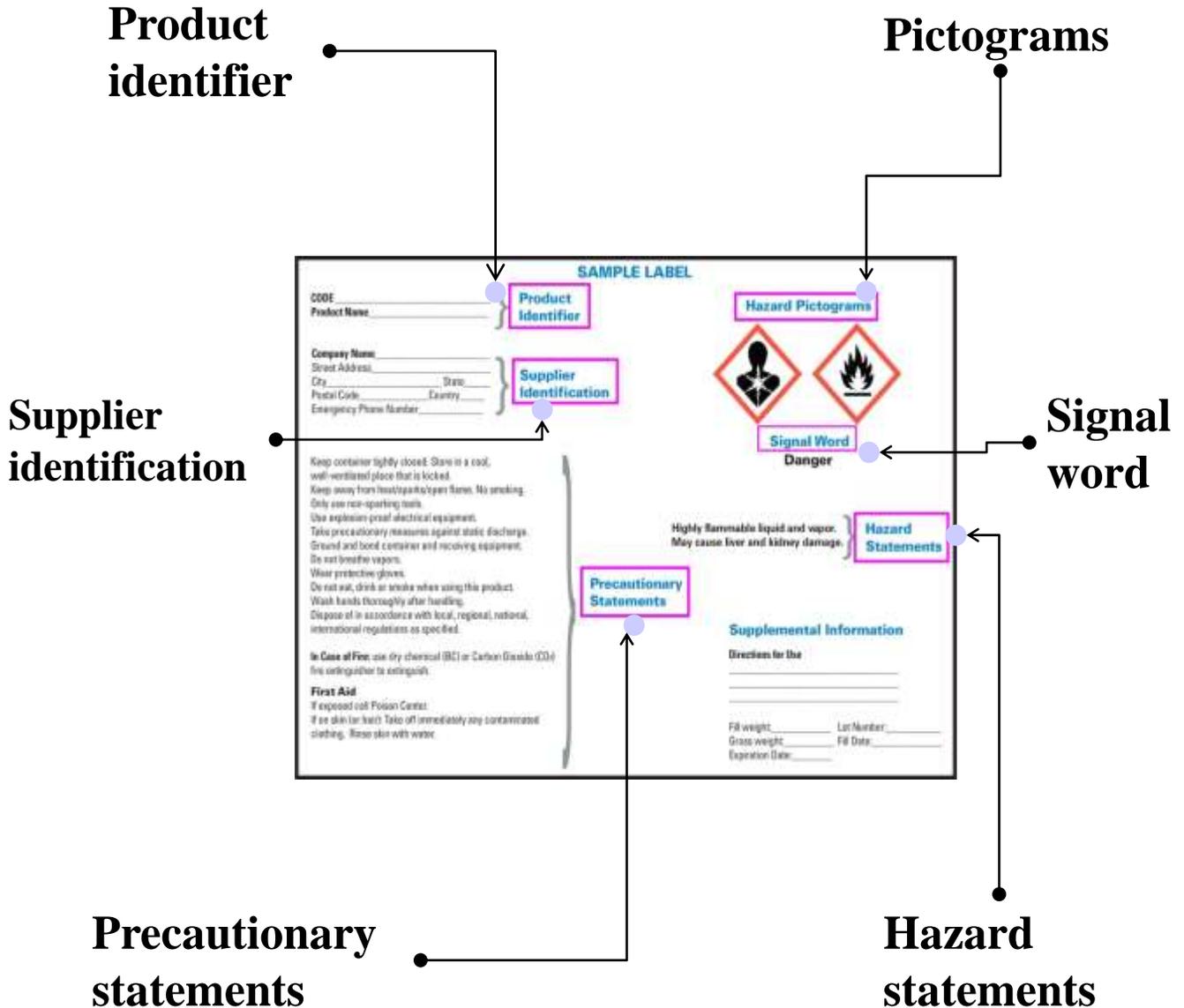
Clasificar y Categorizar productos químicos



Algo a saber:

El empleador se cerciorará que las etiquetas en los lugares de trabajo u otras formas de advertencia sean legibles, en **inglés**, y claramente visible en el recipiente, o accesible directamente en el área de trabajo durante cada turno de trabajo. Los empleadores con trabajadores que hablan **otros idiomas** pueden agregar la información en sus idiomas al material presentado siempre y cuando la información también se presente en **inglés**.

Labels shall have



Actual labels will be different from the one shown here. However, the Signal word, Precautionary statements, and Pictogram(s) must be located together on the label.

Etiquetas tendrán



Identificación del producto

Pictogramas

Identificación del proveedor

Palabra de advertencia

ETIQUETA DE MUESTRA

<p>CODIGO</p> <p>Nombre del producto: _____</p> <p>Nombre de la empresa _____</p> <p>Dirección _____</p> <p>Ciudad _____ Estado _____</p> <p>Código postal _____ País _____</p> <p>Número de teléfono de emergencia _____</p> <p>Mantener el contenido herméticamente cerrado. Almacenar en un lugar fresco, bien ventilado y cerrado bajo llave.</p> <p>Mantener alejado de fuentes de calor, vapores o llama abierta. No fumar.</p> <p>Usar sólo con sus ventosas que no generen chispas. Usar equipo eléctrico a prueba de explosiones.</p> <p>Tome medidas de precaución contra descargas estáticas. Fijar y conectar a tierra el equipo contenedor y recipientes. No recibir los vapores.</p> <p>Usar guantes protectores.</p> <p>Abstenerse de comer, beber o fumar cuando se usa este producto.</p> <p>Lavarse muy bien las manos después de manejar este producto.</p> <p>Desactivar el producto según las especificaciones y los reglamentos locales, regionales, nacionales e internacionales.</p> <p>En caso de incendio: usar un extintor de polvo químico (tipo BCI) o de bicóxido de carbono (CO₂).</p> <p>Primeros auxilios</p> <p>Si hay respiración a este producto, llevar al Centro de Control de Intoxicaciones.</p> <p>En caso de contacto con la piel o el cabello: quitar de inmediato toda la ropa contaminada. Lavar la piel con agua.</p>	<p>Identificación del producto</p> <p>Identificación del proveedor</p> <p>Consejos de prudencia</p>	<p>Pictogramas de peligro</p> <p>Palabras de advertencia</p> <p>Peligro</p> <p>Indicaciones de peligro</p> <p>Líquido y vapores muy inflamables. Puede provocar daños al hígado y los riñones.</p> <p>Información suplementaria</p> <p>Restricciones de uso</p> <p>Peso Neto: _____ Número de lotes: _____</p> <p>Peso bruto: _____ Fecha de emisión: _____</p> <p>Fecha de caducidad: _____</p>
---	--	---

Consejos de prudencia

Indicaciones de peligro



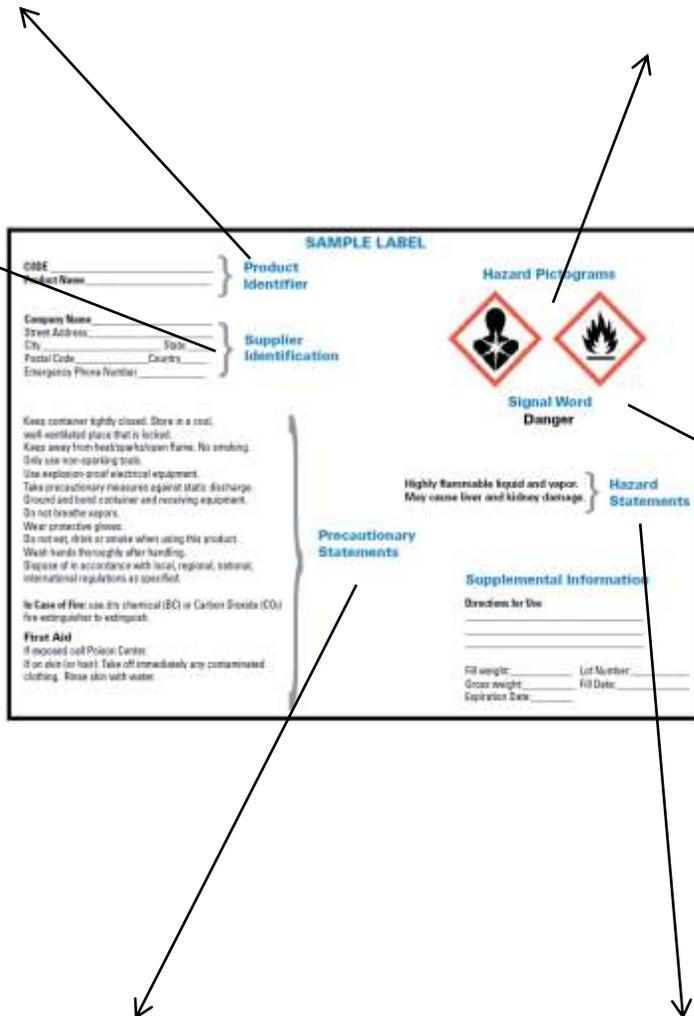
Las etiquetas en sí serán diferentes a la que se ve aquí. Sin embargo, la Palabra de advertencia, los Consejos de prudencia, y los Pictograma(s) deberán mostrarse juntos en la etiqueta.

Label parts

The product identifier includes the name of the product. It will be on the label and the safety data sheet (SDS).

There are eight pictograms that indicate the type of hazards caused by the product.

The supplier identification is the name and contact information of the manufacturer, distributor, or importer.



There are two signal words, Danger or Warning.

Danger means the product causes more severe hazards.

The precautionary statements say what to do to stay safe while using the product.

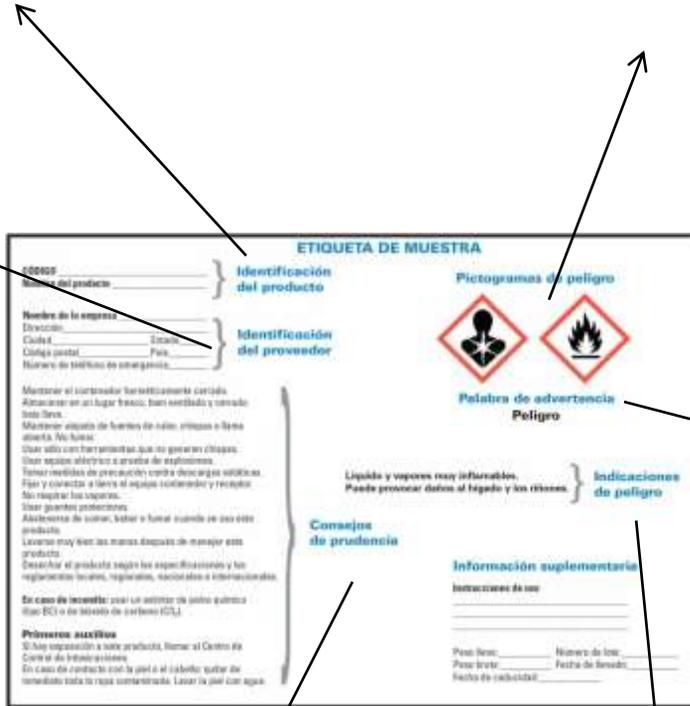
Hazard statements tell how the product can harm you.

Partes de la Etiqueta

La identificación del producto incluye el nombre del producto. Se encontrará en la etiqueta y la ficha de seguridad (FDS).

Hay ocho pictogramas que indican los tipos de peligros causados por el producto.

La identificación del proveedor es el nombre y datos del fabricante, distribuidor o importador.



Hay dos palabras de advertencia, Peligro y Atención.

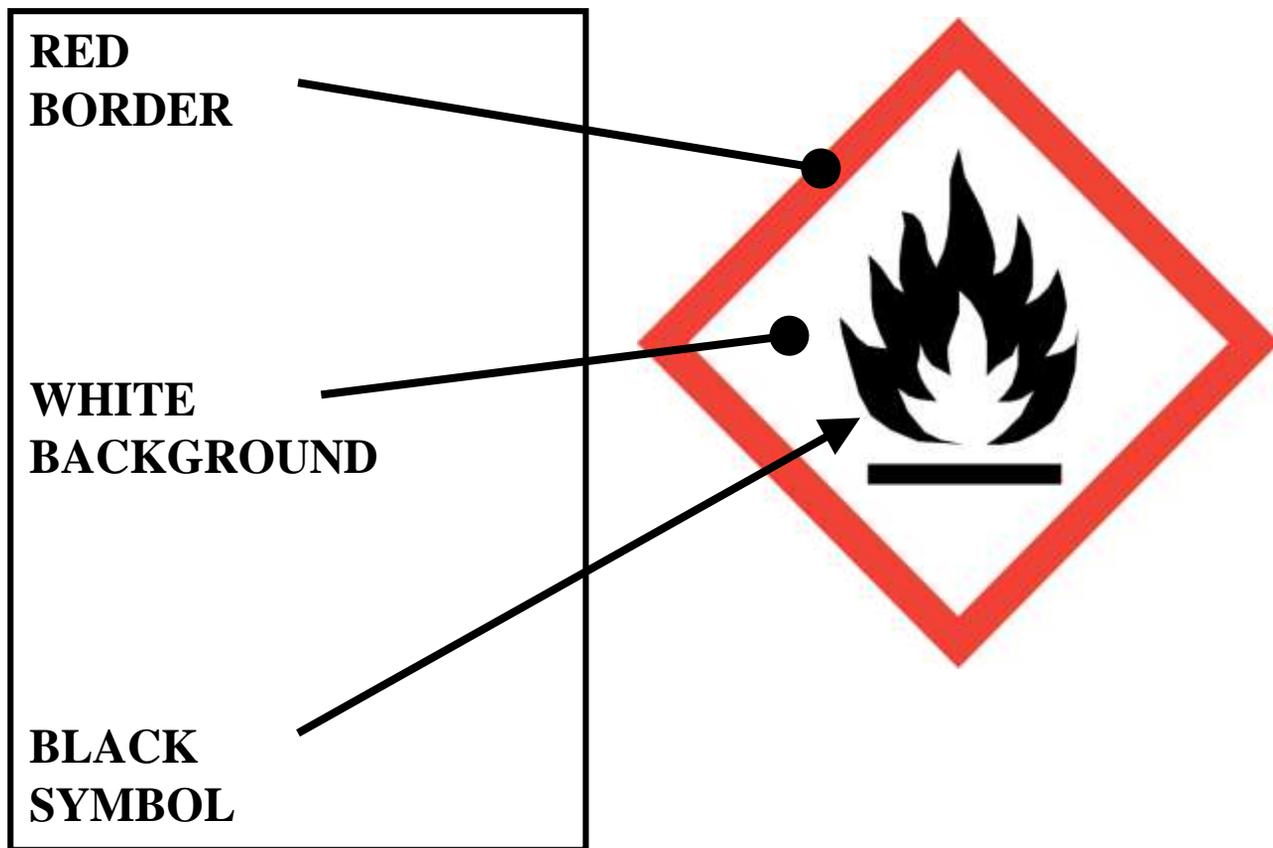
Peligro quiere decir que el producto causa peligros más graves.

Los consejos de prudencia le dicen que hacer para mantenerse seguro al usar el producto.

Indicaciones de peligro dicen como lo puede dañar el producto.

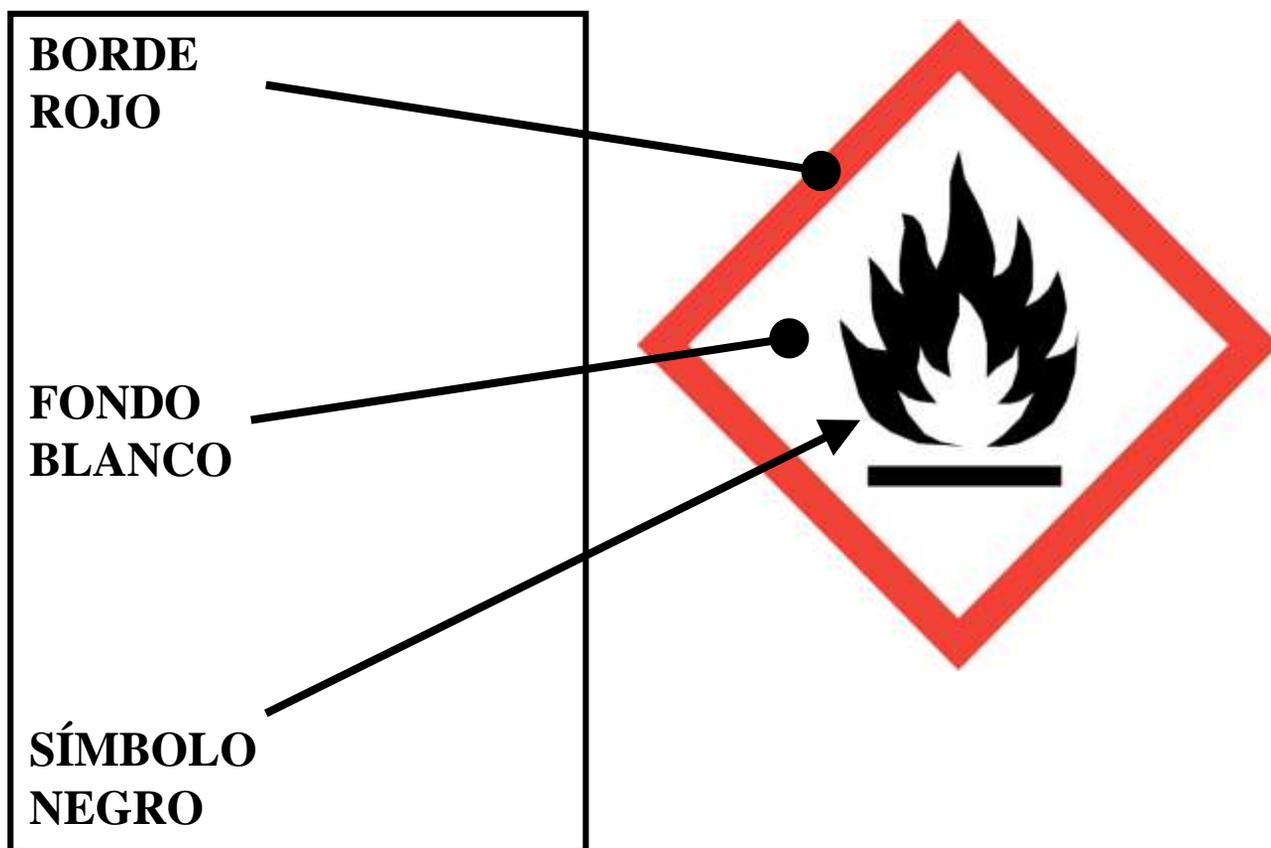
Pictograms

Each pictogram has
this design:



Pictogramas

Cada pictograma
es de este diseño:



Pictograms

Each **pictogram** on the label represents a distinct type of hazard.



Health hazard



Flame



Exclamation mark



Gas cylinder



Corrosion



Exploding bomb



Flame over circle



**Environmental
(Non mandatory)**



**Skull and
crossbones**

Labels can have one, two, or more pictograms.



Pictogramas

Cada **pictograma** que muestra la etiqueta representa un tipo de peligro específico.



Peligro para la salud



Llama



Signo de exclamación



Botella de gas



Corrosión



Bomba explotando



Llama sobre círculo



**Medio ambiente
(No obligatorio)**



**Calavera y tibias
cruzadas**

Las etiquetas pueden mostrar un, dos, o más pictogramas.



Health hazard pictograms

Health hazard



- **Carcinogen**
- **Mutagenicity**
- **Reproductive Toxicity**
- **Respiratory Sensitizer**
- **Target Organ Toxicity**
- **Aspiration Toxicity**

Exclamation mark



- **Irritant (skin and eye)**
- **Skin Sensitizer**
- **Acute Toxicity (harmful)**
- **Narcotic Effects**
- **Respiratory Tract Irritant**

Corrosion



- **Skin Corrosion / Burns**
- **Eye Damage**

Skull and crossbones



- **Acute Toxicity (fatal or toxic)**

Pictogramas de peligro a la salud

Peligro para la salud



- Carcinógeno
- Mutagenicidad
- Toxicidad para la reproducción
- Sensibilización respiratoria
- Toxicidad específica de órganos diana
- Peligro por aspiración

Signo de exclamación



- Irritante (piel y ojos)
- Sensibilizador cutáneo
- Toxicidad aguda (dañino)
- Efecto narcótico
- Irritante de vías respiratorias

Corrosión



- Corrosión o quemaduras cutáneas
- Lesión ocular

Calavera y tibias cruzadas



- Toxicidad aguda (mortal o tóxica)

Physical hazard pictograms

Flame



- **Flammables**
- **Pyrophorics**
- **Self-heating**
- **Emits Flammable Gas**
- **Self Reactives**
- **Organic Peroxides**

Exploding Bomb



- **Explosives**
- **Self Reactives**
- **Organic Peroxides**

Flame Over Circle



- **Oxidizers**

Gas Cylinder



- **Gases Under Pressure**

Corrosion



- **Corrosive to Metals**

Pictogramas de peligro físico

Llama



- Inflamables
- Pirofóricos
- Calentamiento espontáneo
- Desprenden gases inflamables
- Reaccionan espontáneamente (autorreactivas)
- Peróxidos orgánicos

Bomba explotando



- Explosivos
- Reaccionan espontáneamente (autorreactivas)
- Peróxidos orgánicos

Llama sobre círculo



- Comburentes

Botella de gas



- Gases a presión

Corrosión



- Corrosivo para los metales

Remember!



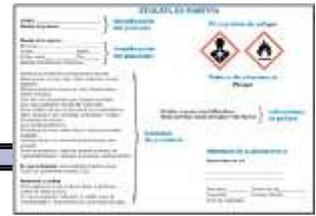
The different parts on the label will help you stay safe.

Some examples:

- **STORAGE:** The label help you decide where to store the hazardous chemicals.
- **FIRST AID:** The label can quickly help you know what to in case of an emergency.
- **MULTIPLE HAZARDS:** If the label poses several hazards, you will see multiple pictograms for each of the hazards.



¡Recuerde!



Las diferentes partes de la etiqueta lo ayudarán a mantenerse seguro.

Algunos ejemplos:

- **ALMACENAMIENTO:** La etiqueta lo ayudará a decidir donde almacenar los productos químicos peligrosos.
- **PRIMEROS AUXILIOS:** La etiqueta le puede ayudar a saber con rapidez que hacer en caso de una emergencia.
- **PELIGROS MÚLTIPLES :** Si la etiqueta indica varios peligros, usted verá múltiples pictogramas para cada uno de los peligros.



Safety Data Sheet (SDS)



The product identifier and the precautionary statements would be the same on the label and on the SDS.

SDS will be standardized into 16-sections. For example,

Personal Protective Equipment to use will always be in Section 8.



Employers shall ensure that SDSs are readily accessible during each work shift to employees when they are in their work areas.

SDSs shall be in English because they must be easily understood by emergency and medical personnel. Employers may translate all or parts of the SDS or explain the information verbally to their workers.

Ficha de Datos de Seguridad (FDS)



El identificador del producto y los consejos de precaución serán igual en la etiqueta y en la FDS.

Las FDS estarán estandarizadas en 16 secciones. Por ejemplo,

El Equipo de Protección Personal a usarse siempre estará en la Sección 8.



Los patrones cerciorarán que las FDS estén accesible directamente a los trabajadores durante cada turno de trabajo cuando están en sus áreas de trabajo.

Las FDS serán en inglés porque deben ser fácilmente entendidas por personal de emergencia y médicos. Los patrones pueden traducir toda o parte de la FDS o explicar la información verbalmente a los trabajadores.

SDS – The 16 Sections

Section 1, Identification

includes product identifier; manufacturer or distributor name, address, phone, number; recommended use; restriction on use.

Section 2, Hazard(s) identification

includes all hazards regarding the chemical; required label elements.

Section 3, Composition/information on ingredients

includes information on chemical ingredients; trade secret claims.

Section 4, First-aid measures

includes important symptoms/effects, acute, delayed; required treatment.

Section 5, Fire-fighting measures

lists suitable extinguishing techniques, equipment; chemical hazards from fire.

Section 6, Accidental release measures

lists emergency procedures; protective equipment; proper methods of containment and cleanup.

Section 7, Handling and storage

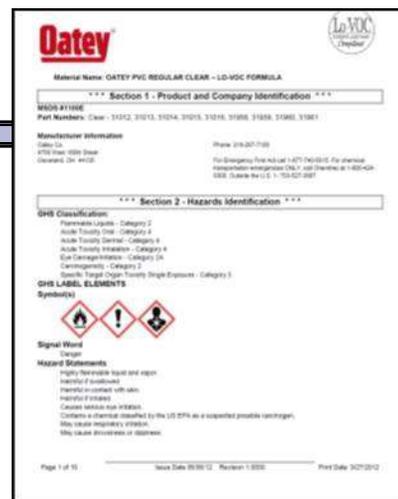
lists precautions for safe handling and storage, including incompatibilities.

Section 8, Exposure controls/personal protection

lists OSHA's Permissible Exposure Limits (PELs); Threshold Limit Values (TLVs); appropriate engineering controls; personal protective equipment (PPE).

Oatey
Material Name: OATEY PVC REGULAR CLEAR - LD-VSC FORMULA
*** Section 1 - Product and Company Identification ***
Part Numbers: Clear - 31012, 31013, 31014, 31015, 31016, 31066, 31067, 31068, 31069
Manufacturer Information
Oatey, Inc. Phone: 214-267-7100
4700 Ross Street, Dallas, TX 75244-1000 Fax: Emergency Free Adv. Call 1-877-746-2310 For chemical
hazard information visit: www.oatey.com
*** Section 2 - Hazards Identification ***
GHS Classification
Flammable Liquid - Category 2
Acute Toxicity Oral - Category 4
Acute Toxicity Dermal - Category 4
Acute Toxicity Inhalation - Category 4
Explosive - Category 1
Corrosive - Category 2
Specific Target Organ Toxicity Single Exposure - Category 3
GHS LABEL ELEMENTS
Symbol(s)
Signal Word
Danger
Hazard Statements
H314 Causes severe skin burns and eye irritation.
H332 Irritating to the respiratory system.
H334 May cause respiratory irritation.
H410 Very toxic to aquatic life with long lasting effects.
Page 1 of 10 Issue Date: 06/05/12 Revision: 1.0000 Print Date: 3/27/2012

FDS – Las 16 Secciones



Sección 1, Identificación

incluye el identificador del producto; nombre, dirección y número de teléfono del fabricante o distribuidor; número de teléfono de emergencia; uso recomendado; y restricciones del uso.

Sección 2, Identificación del peligro

describe todos los peligros relacionados con el producto químico y los elementos obligatorios de la etiqueta.

Sección 3, Composición/información sobre los componentes

incluye los datos acerca de ingredientes químicos y las declaraciones de secretos de fabricación.

Sección 4, Primeros auxilios

describe los síntomas o efectos agudos inmediatos y retardados importantes; y el tratamiento necesario.

Sección 5, Medidas de lucha contra incendios

enumera los medios y los equipos protectores adecuados para la extinción de incendios, y los peligros específicos de los productos químicos debidos al fuego.

Sección 6, Medidas que deben tomarse en caso de vertido accidental

menciona los procedimientos de emergencia, equipos protectores y métodos correctos para aislamiento y limpieza.

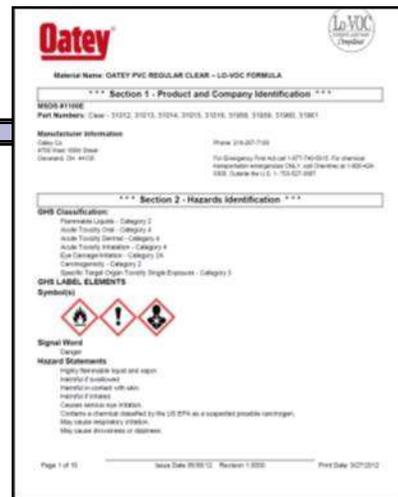
Sección 7, Manipulación y almacenamiento

describe las precauciones para manipular y almacenar con seguridad los materiales, entre otras, las incompatibilidades.

Sección 8, Controles de exposición/protección personal

enumera los límites de exposición permisibles (PEL) de la OSHA, valores límite umbrales (TLV), controles de ingeniería apropiados, y equipos de protección personal (EPP).

SDS – The 16 Sections



Section 9, Physical and chemical properties lists the chemical's characteristics.

Section 10, Stability and reactivity lists chemical stability and possibility of hazardous reactions.

Section 11, Toxicological information includes routes of exposure; related symptoms, acute and chronic effects; numerical measures of toxicity.

Section 12, Ecological information*

Section 13, Disposal considerations*

Section 14, Transport information*

Section 15, Regulatory information*

Section 16, Other information, includes the date of preparation or last revision.

***Note:** Since other agencies regulate this information, OSHA will not be enforcing Sections 12 through 15 (29 CFR 1910.1200(g)(2)).

Written Program

Purpose: Communicates (in writing) who's in charge of:

- CHEMICALS LIST**
- LABELING** (primary, secondary, stationary containers)
- SAFETY DATA SHEETS**
- TRAINING** (initial and follow-ups)
- HAZARDOUS NON-ROUTINE TASKS**
- CHEMICALS IN PIPES**
- CONTRACTORS** (coordinating information, SDSs)



Programa Escrito

Propósito: Comunicar (por escrito) quién está encargado de:

- LA LISTA de PRODUCTOS QUÍMICOS**
- ETIQUETAS** (principales, secundarias, recipientes estacionarios)
- FICHAS de DATOS de SEGURIDAD**
- ADiestRAMIENTO** (inicial y de seguimiento)
- DEBERES NO RUTINARIOS DE PELIGRO**
- PRODUCTOS QUÍMICOS EN TUBOS**
- CONTRATISTAS** (coordinando información, FDSs)



The Written Program – Chemicals List



**Required
Column**

**Recommended
Column**

**Recommended
Column**

CHEMICAL	SIGNAL WORD	LOCATION OF USE
Gasoline	Danger	Shop and trucks
PVC glue	Danger	Pipe installation
Grease solvent	Warning	Cafeteria
Muriatic acid	Danger	Shop and trucks

Where is the list of
chemicals where
you work?



El Programa Escrito – Lista de Productos Químicos



**Columna
Requerida**

**Columna
Recomendada**

**Columna
Recomendada**

PRODUCTO QUÍMICO	PALABRA DE ADVERTENCIA	LUGAR DE USO
Gasolina	Peligro	Taller y camiones
Pegamento PVC	Peligro	Instalación de tubos
Disolvente de grasa	Atención	Cafetería
Ácido muriático	Peligro	Taller y camiones

¿Dónde esta la lista
de productos
químicos donde
usted trabaja?



Training

When should we train?

At time of initial assignment and whenever a new chemical hazard the employees have not been trained about is introduced into their work area.



GROUP TRAINING

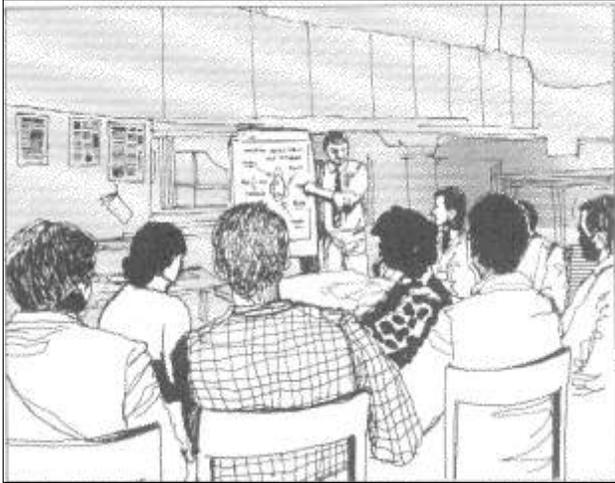
INDIVIDUAL TRAINING



Adiestramiento

¿Cuándo deberíamos adiestrar?

Al momento de asignación inicial y cada vez que se introduce un peligro químico en el lugar de trabajo al cual los empleados no se les ha adiestrado.



**ADIESTRAMIENTO
EN GRUPO**

**ADIESTRAMIENTO
INDIVIDUAL**



Training - What needs to be explained?



- An overview of the requirements in Oregon OSHA's Hazard Communication Rule.
- Hazardous chemicals present in their workplace.
- The location of the written hazard-communication plan.
- Physical and health effects of the hazardous chemicals.
- Methods used to determine the presence or release of hazardous chemicals in the work area.
- How to reduce or prevent exposure to these hazardous chemicals through use of engineering controls, safe work practices and personal protective equipment.
- Steps taken to reduce or prevent exposure to these chemicals.
- Emergency procedures to follow if an employee is exposed to these chemicals.
- How to read labels and review safety data sheets.

Adiestramiento – ¿Qué se debe explicar?



- Una descripción general de los requisitos de la Reglas de Comunicación de Riesgo de Oregon OSHA.
- Los productos químicos peligrosos que se hallan en el lugar de trabajo.
- El lugar del programa escrito de comunicación de riesgo.
- Los efectos físicos y a la salud de los productos químicos peligrosos.
- Los métodos utilizados para determinar la presencia o descarga de productos químicos peligrosos en el lugar de trabajo.
- Como reducir o impedir exposición a estos productos químicos peligrosos mediante el uso de controles técnicos, prácticas laborales seguras y equipo protector personal.
- Pasos que se han tomado para reducir o impedir la exposición a estos productos químicos.
- Los procedimientos de emergencia a seguir si un trabajador se expone a estos productos químicos.
- Como leer etiquetas y repasar las fichas de datos de seguridad.

Practice

Using an SDS and a Label of a Hazardous Chemical, verify that workers know how to read the information on the SDS and Label.



Workers who have difficulty reading and understanding the information on the SDS and the label should know who to ask for help.

At a minimum, workers should know these things about the chemicals they use:

- Health and Physical hazards of the hazardous chemical.
- How employees can protect themselves from exposure to these hazardous chemicals through use of engineering controls/work practices and personal protective equipment.
- Emergency procedures if an employee is exposed to these chemicals.

Práctica

Use una FDS y una Etiqueta de un producto químico peligroso. Verifique que los trabajadores saben como leer la información en las FDS y la Etiqueta.



Trabajadores que tienen dificultad en leer y entender la información en las FDS y la etiqueta, deben saber a quién preguntar para recibir ayuda.

Por lo menos, los trabajadores deberían saber estas cosas de las sustancias químicas que usan:

- Peligros Físicos y a la Salud del producto químico peligroso.
- Como se pueden proteger los trabajadores a si mismos de estas exposiciones a productos químicos peligrosos por medio de controles tecnicos prácticas laborales seguras, y equipo de protección personal.
- Procedimientos de emergencia si un trabajador se expone a estos productos químicos.



OTHER TOPICS INCLUDE

Accident Investigation
Bloodborne Pathogens
Excavations
Fall Protection
Hazard Communication
Hazard Identification
Hazardous Energy Control
Industrial Vehicles
Machine Safeguarding
Manual Material Handling
Occupational Health
Portable Ladders
Restaurant Safety Tip Sheets
**Safety Committees and
Safety Meetings**
Scaffolds

OTROS TEMAS INCLUYEN

Investigación de Accidentes
Patógenos de la Sangre
Excavaciones
Protección Contra Caídas
Comunicación de Riesgo
Localización de Riesgos
Control de Energía Peligrosa
Vehículos Industriales
Resguardos de Máquinas
Manipulación Manual de Cargas
Higiene Laboral
Escaleras Portátiles
Hojas de Consejos para Restaurantes
**Comités de Seguridad y Reuniones de
Seguridad**
Andamios

Toll free number in Spanish: 1 (800) 843-8086

Toll free number in English: 1 (800) 922-2689

Web site: osha.oregon.gov